

## 第32課

## 会話

## 32 思い出の場所

上海, JC 策划公司上海分公司。“金星”项目已步入正轨, 工作也稳定下来。傍晚, 已准备下班回家的野田跟李秀丽告退。

野田: あのう, 今日はまだ退社してもよろしいでしょうか。

李: ええ, 仕事も落ち着いてきたし, 大丈夫よ。

野田: ありがとうございます。お先に失礼します。

(过了一会儿, 李秀丽对仍留在公司的中井说)

李: 中井さん, 悪いんだけど, わたしもお先に失礼してもいいかしら。

中井: あっ, はい。

李: じゃあ, お先に失礼します。

中井: お疲れ様です。(自言自语) 李さんがこんなに早く帰るなんて, 珍しいな…。

(黄昏中の黄浦公园, 在练太极拳的一些人旁边, 李秀丽望着外滩发呆。佐藤过来向她打招呼)

佐藤: 隣に座ってもかまいませんか。

李: えっ! 佐藤さん? どうしたんですか。

どうしてここにいるんですか。

佐藤: 今日の飛行機で戻りました。

会社に電話したら, 李さんは帰ったと言われたので。

李: でも, どうしてここが…?

佐藤: いつか言っていたでしょう。ここは李さんの好きな場所で, よく来るって。

李: 覚えていてくれたんですか, そんなことを。

佐藤: 李さんとの思い出を忘れるわけがありません。この公園でぼくを励ましてくれたこと, 香港の夜景を眺めたこと…。李さんは, ぼくにとってずっと頼り



がいのある仕事仲間でした。そして, 今, ぼくにとっていちばん大切な人だ。あなたが倒れたあの時, はっきり分かったんです。

李: …佐藤さんが日本に発ってから, わたしも毎日あなたのことが気になって仕方ありませんでした。本当に仕事どころじゃなくて…。

佐藤: 大阪で, ぼくなりにも考えました。ぼくたちの思い出はまだ1年分でしかない。ぼくは李さんと, この上海でもっとたくさんの思い出を作っていきたいんです。これからもあなたの隣にいていいですか。

(李秀丽点点头。太阳落山了, 上海的高楼大厦华灯初上)



## 生词表 1

たいしゃする (退社~) [动3] 下班; 辞职, 退职

おちつく (落ち着く) [动1] 安定, 镇静, 沉着

はげます (励ます) [动1] 鼓劲, 鼓励, 激励

おつかれさまです (お疲れ様です) 您辛苦了

## 语法与表达

## ( 请求许可 )

## 请求许可

请求许可时常用以下表达方式。

## ■ ~てもいいですか / ~てもよろしいですか

“~てもいいですか”是表示许可的表达方式“~てもいい”(初级第 15 课)的疑问形式,可以用来表示请求许可。更为礼貌的形式有“~てもよろしいでしょうか”。

- ▶ 中井さん, 悪いんだけど, わたしもお先に失礼してもいいかしら。

(中井, 不好意思, 我也先走了, 好吗?)

- ▶ これからもあなたの隣にいていいですか。(往后我也可以陪伴在你身边吗?)

- ▶ もう失礼してもよろしいでしょうか。(我可以离开了吗?)

- ▶ お父さん, 来月の祝日, 車借りていい? (爸爸, 下个月的假日, 可以把车借给我吗?)

## ■ ~てもかまいませんか / ~ても大丈夫ですか

“~てもかまいませんか(~没关系吗)”“~ても大丈夫ですか(~没问题吗)”这类说法是通过向对方确认是否容许别人打扰,以表达请求许可。

- ▶ 隣に座ってもかまいませんか。(我可以坐在你旁边吗?)

- ▶ この演奏会は録音してもかまいませんか。(这个演奏会可以录音吗?)

- ▶ これからお伺いしても大丈夫ですか。(我现在去拜访您没问题吗?)

## ■ ~できますか / ~られますか

可以用动词的可能形式表示请求许可。通常使用描述说话人行为的动词,一般用于当时的情况是否许可。

- ▶ 明日の午後, 打ち合わせしたいんですけど, 会議室使えますか?

(我们想明天下午开个碰头会, 会议室能用吗?)

- ▶ [在会场, 演讲已开始] すみません。まだ入れますか? (不好意思, 还能进去吗?)

## ■ ~たいのですが / ~たいと思うのですが

## ~たいのですが / ~たいと思うのですが

完整的说法是“~たいのですが, いいですか(我想~, 可以吗)”“~たいと思うのですが, いいですか(我想~, 可以吗)”。这里省略了“いいですか”, 以中断句子的形式请求许可。是比较委婉的请求方式, 常用于一些难以开口的事情。

- ▶ 今日は体調が悪いので, 早めに帰りたいのですが。

(今天身体不舒服, 所以我想早点儿回去。)

- ▶ 来週, 1日お休みしたいと思うのですが。(下周, 我想休息一天。)

## 回应请求许可

回应请求时不用“~てもいいです”, 而用“どうぞ”“もちろん”等表达方式。

- ▶ ここに座ってもいいですか。(我可以坐在这里吗?)

——はい, どうぞ。(啊, 请坐。)

- ▶ この英文の原稿, チェックしていただいてもいいでしょうか。

——ええ, もちろんですよ。

(这份英文稿子, 可以请您校阅一下吗?——噢, 当然可以!)

## 回绝请求

回绝对方的请求时, 一般先说“すみません”“ごめんなさい”等表示歉意的话, 然后陈述理由, 委婉地表示拒绝。

- ▶ タバコを吸ってもいいですか? (可以抽烟吗?)

——すみません, 今風邪を引いているので…。(对不起, 我感冒了, 所以……)

- ▶ [打电话] ご相談したいことがあるのですが, これから伺っても大丈夫ですか?

(我有点儿事想和您商量一下, 现在去找您可以吗?)

——ごめんなさい, 今ちょっと忙しいので, 明日でいいですか?

(不好意思, 我现在有点儿忙, 明天可以吗?)

## 1. 落ち着く

“落ち着く”是动词, 意思是“稳定”“变得平静”, 本来是表达心情的用语, 但也用于描述事物。

- ▶ あのう, 今日はもう退社してもよろしいでしょうか。(嗯……, 今天已经可以下班了吧?)

——ええ, 仕事も落ち着いてきたし, 大丈夫よ。(可以。工作不像以前那么忙了, 你走吧。)

- ▶ 禁煙を始めたばかりのころは, タバコがないと気持ちが落ち着かなかった。

(刚开始戒烟那会儿, 没有烟就觉得心里没着没落的。)

- ▶ 激しかった地震の揺れが, だんだん落ち着いてきた。

(剧烈的地震晃动, 慢慢平静下来了。)

## 2. 下班问候语

“お疲れ様です(您辛苦了)”是慰问的表达方式, 用于同事之间或比自己地位低的人。以前, 一般认为对上级使用慰问的话语不礼貌, 所以一直不用。但近来越来越多的人认为即使对上级这么说也没什么不合适。不过, 类似的表达方式“ご苦労様です(你辛苦了)”还是会给人不礼貌的感觉, 所以最好不要对上级使用。

“お先に失礼します(我先走了)”是自己下班时对还在公司里的人说的话。

## 3. どうしてここが…?

这是“どうしてここが分かったんですか”省略后半部分的说法。比起没有省略的句子来说, 省略后的说法更表现了说话人因为惊讶而说不出话来心情。“どうしてここが分かったんですか”是普通的询问理由的提问方式。这里作为表达惊讶的句子, 变成了“どうしてここが…”。

▶ でも、どうしてここが…? (可是, 我在这里你怎么会……?)

4. ~て仕方がない

“~て仕方がない”表示感情、感觉自然产生、无法控制。强调程度之甚时使用“动词/一类形容词(て形) +仕方がない”“二类形容词+で仕方がない”。口语中也用“~てしょうがない”。此外, 还可以重复前面部分, 如“気になって気になってしょうがない(非常在意)”。

- ▶ わたしも毎日あなたのことが気になって仕方がありませんでした。  
(我也是每天都非常惦记着你。)
- ▶ 眠くて仕方がない時は、濃いコーヒーを飲むといいですよ。  
(困得不得了的时候, 喝一杯浓咖啡就会好的。)
- ▶ 人生が楽しくてしょうがない。(人生太快乐了。)

5. ~どころではない

“どころではない”前接动词或名词, 表示强烈否定, 或表示没有空余做某事。接续形式为“动词(基本形) / 一类形容词 / 二类形容词 / 名词 + どころではない”。前接形容词时, 表示强烈否定。口语中也使用较为随便的说法“~どころじゃない”。

- ▶ 本当に仕事どころじゃなくて…。(连工作都做不下去……)
- ▶ 父は正月だというのに出かけるどころではなく、家で遅くまで仕事をしている。  
(大过年的, 父亲连出门都顾不上, 在家忙工作忙到很晚。)
- ▶ 旅行は楽しかったですか?  
——ホテルがずっと停電していて、楽しいどころじゃありませんでしたよ。  
(旅行愉快吗? ——宾馆一直停电, 哪儿还谈得上愉快!)
- ▶ お姉ちゃん、来週、映画でも見に行かない?  
——今忙しくて映画を見るどころじゃないのよ。  
(姐姐, 下周一一起去看电影不? ——现在太忙, 哪儿还顾得上看电影呀!)

6. ~なりに

“名词(表示人的名词) + なりに”意思是“站在~的立场上”。常用“~は(も)~なりに”的表达方式。

- ▶ 大阪で、ぼくなりになりました。(在大阪, 我自己考虑过了。)
- ▶ 部長のことを嫌っていたが、今回のことで部長なりにわたしたちのことを考えてくれたのだなあと実感した。(虽然以前一直讨厌部长, 但这次, 确实感受到了部长以他的立场在为我们着想呢。)
- ▶ あの子もあの子なりに意見があるのでしょうから、怒らないでまず話を聞いてあげてください。(那孩子可能也有他自己的想法, 别发火先听听他怎么说。)

7. ~でしかない

“名词+でしかない”表示强调时间或数量很少, 或者强调不完全具备某种性质, 几乎没有有什么价值。

- ▶ ぼくたちの思い出はまだ1年分でしかない。(我们在一起的回忆不过才1年。)
- ▶ 貯金しているといっても、まだ10万円でしかない。  
(虽说在存钱, 也不过才10万日元。)
- ▶ 言葉というのはコミュニケーションをするための道具でしかない。  
(语言, 不过是进行交流的工具。)
- ▶ 美容師になって1年経ったが、わたしはまだ半人前の美容師でしかないと思う。  
(虽然做美容师有一年了, 但我觉得自己还只能算半个美容师。)

● 行业种类	
だいいち 第一产业	こうこくぎょう 广告业
だいにし 第二产业	うんゆぎょう 运输业
だいにし 第三产业	かいうんぎょう 海运业
のうぎょう 农业	ぼうえきぎょう 贸易业
りんぎょう 林业	しょうぎょう 商业
ぎょぎょう 渔业	おろしりぎょう 批发业
こうぎょう 矿业	こうりぎょう 零售业
けんせつぎょう 建筑业	さんゆうぎょう 金融业
せいぞうぎょう 制造业	ほけんぎょう 保险业
てつこうぎょう 钢铁业	ぎんこうぎょう 银行业
しょくじょうせいぞうぎょう 食品加工业	ふどうさんぎょう 房地产业
あぱれいさんぎょう 服装业	がいしょくさんぎょう 餐饮业
じゅうこうぎょう 重工业	しゆくはくぎょう 旅店业
せきゆこうぎょう 石油工业	いりょうぎょう 医疗行业
きかいこうぎょう 机械工业	ふくし 福祉サービス業 福利服务事业
きんぞくこうぎょう 金属工业	きょういくさんぎょう 教育产业
せんいこうぎょう 纤维工业	サービス業 服务业
かがくこうぎょう 化学工业	じんざい はけんぎょう 人材派遣業 人力资源输送行业
じょうほうつうしんぎょう 信息通信业	こうむ 公務 公共行政事务
ほうそうぎょう 放送业 广播电视业	

基本练习

1. 仿照例子替换画线部分。

【例 1】隣に座る → 隣に座ってもかまいませんか。

- (1) 利用時間を延長する (2) コピーを取る (3) 子供を連れていく  
 (4) この部屋でタバコを吸う (5) もうお酒を飲む (6) 夏物の服をしまう

【例 2】ぼくたちの思い出はまだ1年だ → ぼくたちの思い出はまだ1年でしかない。

- (7) これはまだぼく1人の意見だ (8) わたしたちは出会ってからまだ3か月だ  
 (9) 首相になってまだ10か月だ (10) 母の収入はわずかだ

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】このごろ仕事/隣のビルの騒音が気になる

→ 甲: このごろ仕事どころではなくて…。

乙: わたしもです。隣のビルの騒音が気になって仕方ありません。

- (1) このところ勉強/地震のことが心配だ  
 (2) 今日はもう仕事/柔道で日本が優勝できるかどうかばかりが気になる  
 (3) どうも飲みに行く/人事異動の発表が気がかりだ  
 (4) 何だかパーティーを楽しむ/もうすぐみんなとお別れかと思うと寂しい

3. 听录音, 仿照例子替换画线部分。

【例】大学へ行かないの/ぼくはぼくなり将来のことを考えているんだよ

→ 甲: どうして大学へ行かないの。

乙: ぼくはぼくなり将来のことを考えているんだよ。

- (1) しょんぼりしているの/また公務員試験に落ちたの。わたしなりに頑張ったつもりだったんだけど  
 (2) 温暖化防止会議に参加しないんですか/うちの会社なりの温暖化防止に取り組んでいるからでしょうね  
 (3) 加藤さんはあんなに怒っているの/自信を持って出した提案が否決されて、加藤さんなりのプライドが傷ついたみたいですよ

4. 听录音, 仿照例子替换画线部分。

【例】失礼してもかまいませんか

→ 甲: すみません。お先に失礼します。

乙: あの、わたしも失礼してもかまいませんか。

丙: えっ、君もですか。はい、お疲れ様でした。

- (1) 今日はこれで帰ってもよろしいでしょうか  
 (2) 郵便局へ寄るように言われましたので、失礼したいのですが

生词表 2

语法与表达

しゅくじつ (祝日) [名]

(政府规定的) 节日, 假日

ろくおんする (録音) [动3] 录音

えいぶん (英文) [名] 英文, 英语

ゆれ (揺れ) [名] 晃动, 摇晃, 震动

おねえちゃん (お姉ちゃん) [名] 姐姐

ていでんする (停電) [动3] 停电

きらう (嫌う) [动1] 讨厌, 厌烦

びようし (美容師) [名] 美容师

はんになまえ (半人前) [名]

半个人, 半吊子, 半份儿

ごめんなさい 对不起, 不好意思

ご苦労さまです (ご苦労様です)

你辛苦了, 给你添麻烦了

しょうがない 不得了, 无法, 无奈, 无可奈何

练习

なつもの (夏物) [名] 夏服, 夏季用品

じんじいどう (人事異動) [名]

人事变动, 人员调动

きがかり (気がかり) [形2] 担心, 惦念, 挂念

ひけつする (否決) [动3] 否决

プライド [名] 自尊心, 自豪感

きずつく (傷つく) [动1]

受伤, 负伤; 受损, 受创

课文

トキ

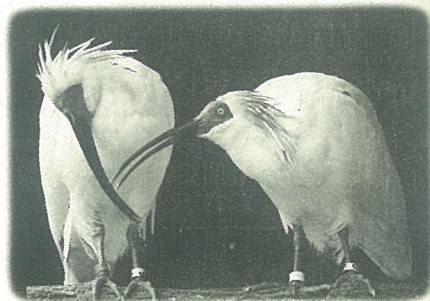
トキは国際的に絶滅の危機に直面している鳥である。もともとはロシア東部、中国東北部から中部、朝鮮半島、日本など東アジア一帯に広く分布していた。しかし、乱獲と環境の悪化によって各地で減少し、現在では、絶滅するおそれのある動物として絶滅危惧種に登録されている。

現在、世界中で野生のトキが生息しているのは中国のみで、陝西省西安市の南に位置する洋県にトキの生息地がある。中国でも一時期トキは絶滅したと考えられていたが、1981年に7羽が発見された。その後、営巣地の監視・保護、人工繁殖などに取り組み、現在では1,000羽以上が確認されるに至っている。洋県の「陝西トキ救護飼養センター」では、自然と同じような環境でトキを飼育するかたわら、パンフレットやビデオを使って小学生向けのキャンペーンを行うなど、国民に対する普及啓発活動を行っている。

こうした中国のトキ保護活動に対して日本が支援をしていることはあまり知られていない。「中国トキ保護支援基金」を募ったり、「中国トキ保護観察団」を派遣し、野生のトキの観察や保護施設や地元小学校を訪問したりして、交流を深めている。

一方、日本のトキは、明治時代以降急激に数が減った。1981年には、その時点で野生に残っていた最後の5羽を、新潟県佐渡島の「佐渡トキ保護センター」に保護し、人工繁殖を試みた。しかし、懸命の努力にもかかわらず、人工繁殖は失敗に終わり、2003年をもって日本のトキは絶滅した。

そのような状況のもとで、日本に救いの手を差し伸べたのが中国だった。1998年、中国の江沢民主席が来日に際して、2羽のトキの贈呈を約束した。翌1999年、雄の



「友友」と雌の「洋洋」が日本に到着し、「佐渡トキ保護センター」で飼育されることになった。それ以来、この2羽をもとにトキの人工繁殖が行われ、2007年現在、107羽が飼育されるに至っている。繁殖は次々と成功し、自然に戻す計画も進んでいる。

中国の協力のおかげで、日本のトキの再生が実現した。今後は、日本が環境を整備し、自然の中でトキの飛ぶ姿が見られるよう、努力していかなければならない。

生词表 3

- トキ [名] 朱鹮  
 ぜつめつ (絶滅) [名] 灭绝, 绝灭  
 ぎき (危機) [名] 危机  
 ちよくめんする (直面~) [动3] 直面, 面临, 面对  
 ちょうせんはんとう (朝鮮半島) [专] 朝鲜半岛  
 ひがしアジア (東~) [专] 东亚  
 いったい (一帯) [名] 地带, 一带  
 ぶんぷする (分布~) [动3] 分布  
 らんかく (乱獲) [名] 滥捕, 乱捕  
 あつが (悪化) [名] 恶化  
 ぜつめつきぐしゅ (絶滅危惧種) [名] 濒危物种, 濒临灭绝物种  
 やせい (野生) [名] 野生  
 せいそくする (生息~) [动3] 栖息, 生息  
 せんせいしやう (陝西省) [专] 陕西省  
 せいあん (西安) [专] 西安  
 ようけん (洋県) [专] 洋县  
 せいそくち (生息地) [名] 栖息地  
 いちじき (一時期) [名] 一度, 一段时期  
 えいそうち (営巣地) [名] 筑巢地, 筑巢区域, 营巢区域  
 かんし (監視) [名] 观察, 监视  
 ほご (保護) [名] 保护  
 とりくむ (取り組む) [动1] 致力于, 埋头于  
 せんせいトキきゆうごしやうせんたー (陝西~救護飼養~) [专] 陕西朱鹮救护饲养中心  
 かたわら [名] 一面, 一边; 旁边  
 しいくする (飼育~) [动3] 饲养  
 けいはつ (啓発) [名] 启发, 启示  
 こうした [连体] 这样的, 如此的  
 しえん (支援) [名] 援助, 支援  
 ちゆうごくトキほごしえんぎきん (中国~保護支援基金) [专] 中国朱鹮救护援助基金  
 つのる (募る) [动1] 募集, 征募, 招募  
 ちゆうごくトキほごかんさつだん (中国~保護観察団) [专] 中国朱鹮救护考察团  
 はけんする (派遣~) [动3] 派遣  
 かんさつ (観察) [名] 观察  
 ふかめる (深める) [动2] 加深, 深化  
 じてん (時点) [名] 时候, 时间  
 さどがしま (佐渡島) [专] 佐渡岛  
 ざどトキほごせんたー (佐渡~保護~) [专] 佐渡朱鹮保护中心  
 こころみる (試みる) [动2] 尝试, 试验  
 けんめい (懸命) [名] 拼命, 竭尽全力  
 すくい (救い) [名] 援助, 救援, 搭救; 挽救  
 さしのべる (差し伸べる) [动2] 伸出  
 こうたくみん (江沢民) [专] 江泽民  
 さいずる (際する) [动3] 正值, 正当  
 ぞうてい (贈呈) [名] 赠送  
 おす (雄) [名] 雄, 雄性  
 ヨウヨウ (友友) [专] 友友  
 めず (雌) [名] 雌, 雌性  
 ヤンヤン (洋洋) [专] 洋洋  
 .....  
 ~のみ 只~, 仅~  
 よき 翌~ 次~, 翌~, 第二~

## 语法与表达

## 1. ～おそれがある

“动词(基本形) + おそれがある” “名词 + のおそれがある” 表示不希望发生的事情、不好的事情有可能出现。“～かもしれない”(📖初级第 26 课) 表示主观推测, 而“～おそれがある” 表示客观推测。本课中因在小句中修饰名词“動物”, 助词“が”变成了“の”(📖中级第 5 课会话)

- ▶ トキは、絶滅するおそれのある動物として、絶滅危惧種に登録されている。  
(朱鹮作为有灭绝危险的动物而被列为濒危物种。)

- ▶ 台風が本州に上陸するおそれがある。(台风有可能登陆本州。)
- ▶ 地震のため、その地域は断水のおそれがある。(因为地震, 那片地区有可能断水。)

类似的表达方式还有“～かねない”(📖中级第 26 课课文)。“～かねない”与“～おそれがある”意思相近, 但是没有明确指出可能性的依据时, 不能使用“～かねない”。另外, 比起“～おそれがある”来说, “～かねない”更加明确地表达了情况会变得糟糕起来这种主观感受。

- ▶ 彼が家に帰るのは、毎日明け方だ。このままでは病気になりかねない。  
(他每天都是黎明时分才回到家里。这样下去, 很可能会病倒的。)
- ▶ もう 1 度問題を起こしたら、彼は学校を退学になりかねない。  
(如果再惹一次麻烦的话, 他很可能被勒令退学。)
- ▶ あんな運転の仕方では、衝突事故でも起こしかねない。(那样开车很可能引起撞车事故。)

## 2. ～のみ

“のみ”是表示限定的助词, 意思与“だけ”相同(📖初级第 35 课), 但是比“だけ”更多用于书面语。接续形式有“小句(简体形式) + のみ” “名词 + のみ” 等。

- ▶ 現在、世界中で野生のトキが生息しているのは中国のみだ。  
(现在, 全世界栖息着野生朱鹮的只有中国。)
- ▶ この商品は、予約している方のみ購入することができます。  
(这种商品, 只有事先预定的客户才能购买。)
- ▶ 彼はいつも同じ主張を繰り返しているのみで、まったく進歩が見られない。  
(他总是重复相同的主张, 一点看不出有进步。)

## 3. ～に至る

“至る”表示达到、到达某地点、时刻或状况, 用于书面语。接续形式有“小句(简体形式) + に至る” “名词 + に至る” 等, 用助词“に”表示到达的时刻或地点、状况。“名词 + に至る”中的名词只能是动作性名词(三类动词的汉字部分)。需要注意, 这里的用法与表示列举最后一项的“～に至るまで”用法不同(📖中级第 21 课课文)。

本课中分别表示迎来了“確認される(被确认)”的状态和“飼育される(被饲养)”的状态, 含有从以前到现在发生变化的意思。

- ▶ 現在では 1,000 羽以上が確認されるに至っている。(现在被确认的数量已达到 1000 多只。)
- ▶ 2007 年現在, 107 羽が飼育されるに至っている。

(到 2007 年的今天, 饲养数量已达到 107 只。)

- ▶ その大学では、10 人以上の学生がその病気に感染し、ついに休校措置に至った。  
(在那所大学, 有 10 多名学生感染了那种疾病, 以至于采取了停课措施。)
- ▶ 結婚に至るまで、2 人の間にはいろいろなことがありました。  
(结婚之前, 他们两人经历了种种事情。)

## 4. ～かたわら

用“AかたわらB”的形式表示 A 和 B 同时进行。A 是职业或本职等主要活动或行为, B 是次要行为。“动词(基本形) + かたわら” “名词 + のかたわら”。

- ▶ 洋県の「陝西トキ救護飼養センター」では、自然と同じような環境でトキを飼育するかたわら、パンフレットやビデオを使って小学生向けのキャンペーンを行うなど、国民に対する普及啓発活動を行っている。(在洋县的“陕西朱鹮救护饲养中心”, 一面在接近自然环境下饲养繁殖朱鹮, 一面也对普通民众开展普及教育活动。譬如利用宣传手册、录像资料等开展面向小学生的宣传活动等。)
- ▶ 山本さんはコーチのかたわら、審判としても活躍している。  
(山本先生既做教练, 同时也经常做裁判。)

## 5. 募る

“募る”的意思是募集、广泛征集, 是书面语。主要用于广泛唤起一般大众的善良或意愿, 以招募人力、财力等。

- ▶ 「中国トキ保護支援基金」を募ったり、「中国トキ保護観察団」を派遣し、野生のトキの観察や保護施設や地元小学校を訪問したりして、交流を深めている。  
(或募集“中国朱鹮救护援助基金”, 或派遣“中国朱鹮救护考察团”观察野生朱鹮、访问救护设施及当地小学等等, 不断增进交流。)
- ▶ 市役所では、被災地に派遣する災害ボランティアを募っています。  
(市政府正在招募派往灾区的救灾志愿者。)

“募る”不能用于表示单纯地整理或收集物品等。

- ▶ わたしの趣味は銀のスプーンを集めることです。(我的兴趣是收集银质汤匙。)
- × わたしの趣味は銀のスプーンを募ることです。

## 6. ～時点で

“時点”是指时间长河中的一个点, 而“～時点で”带有以这一点将时间区隔开的意思。本课中用“その”指代 1981 年当时的情况, 而用“その時点で”表明截取 1981 年这一时间点来观察朱鹮持续减少的状况。如果比较“昨日”和“昨日の時点で”, 那么“昨日”只是单纯表示今天

之前的一天这个时间点，“昨日の時点で”的意思则是停留在昨天这个时间点来看在那之前一直持续着的状况。因此，如果不是从以前就持续着的情况，就不能使用“～時点で”。“～時点で”前面除了使用表示时间的名词外，还可以使用句子。

- ▶ 1981年には、その時点で野生に残っていた最後の5羽を、新潟県佐渡島の「佐渡トキ保護センター」に保護し、人工繁殖を試みた。(在1981年，当时仅存的最后5只野生朱鹮被放到新潟县佐渡岛的佐渡朱鹮保护中心保护饲养，并尝试进行人工繁殖。)
- ▶ 先月、課長が辞めた時点で、会社の倒産は分かっていたらしい。

(上个月，在科长辞职之时，似乎就已经知道公司会破产了。)

## 7. 試みる

“試みる”意思是尝试做、试着做，是比较郑重说法，多用于书面语。

- ▶ 1981年には、その時点で野生に残っていた最後の5羽を、新潟県佐渡島の「佐渡トキ保護センター」に保護し、人工繁殖を試みた。
- ▶ 屋根に登ってアンテナを修理しようと試みたが、失敗した。

(爬上房顶试着修理天线，但是没有成功。)

## 8. ～に終わる

“～に終わる”用于某事件的结果事与愿违的情况。助词“に”前接“失败(失败)”“倒産(破产)”“不調(不成功)”等消极意义的名词。本课中的“失败に終わる(以失败告终)”与“失敗した(失败了)”意思相同，不过含有猜测的意味，表示这个失败或许不是事件执行者的本意(书中第28课会话)。

- ▶ 人工繁殖は失敗に終わり、2003年をもって日本のトキは絶滅した。  
(人工繁殖以失败告终，在2003年，日本的朱鹮灭绝了。)
- ▶ 今回の世界大会で、日本チームは実力が出せずに不調に終わった。  
(在本次世界大赛中，日本队没能发挥出实力，成绩不佳。)

## 9. ～をもって

“时间名词+をもって”一般表示成为事件分水岭的时间，常用于表示某种状态结束的时间。

- ▶ 人工繁殖は失敗に終わり、2003年をもって日本のトキは絶滅した。
- ▶ 私は、3月31日をもって、会社を退職することにいたしました。  
(我决定在3月31日从公司辞职了。)

另外，如下面的例子，“～をもって”还可以用于表示事情的开始，但这时也含着现在的工作到4月1日结束的意思。

- ▶ 4月1日をもって、支社に転勤することになりました。〔事情的开始〕  
(我从4月1日起调到分公司工作。)

“～をもって”还可以表示工具或手段。

- ▶ 詳細は書面をもってご連絡差し上げます。(详情以书面形式与您联系。)

## 10. 救いの手を差し伸べる

“Aに(救いの)手を差し伸べる”意思是向A伸出援助之手，是惯用表达方式。

- ▶ そのような状況のもとで、日本に救いの手を差し伸べたのが中国だった。  
(在这种情况下，是中国向中国伸出了援助之手。)

## 11. ～に際して

“动作性名词(三类动词的汉字部分)+に際して”用于表示某事的起始时刻或进行过程中的某时刻，是书面用语。在感谢信、正式演讲等场合，常用“～に際しまして”的形式。

- ▶ 1998年、中国の江沢民主席が来日に際して、2羽のトキの贈呈を約束した。  
(1998年，中国国家主席江泽民访日之际，答应向中国赠送两只朱鹮。)
- ▶ 本ホームページのご利用に際しては、以下の点にご注意ください。  
(使用本网页时，请注意以下几点。)
- ▶ 息子の結婚に際しまして、いろいろとお世話になりました。  
(在我儿结婚之际，得到您很多帮助，深表谢意!)

## 关联词语

## ● 计数

がっこう 学校 学校	～校 ～所
いえ 家 / みせ 店 / こうじょう 工場 房子 / 店 / 工厂	～軒 ～戸，～间，～家
たたみ 畳 草席，榻榻米	～畳 (房间面积单位)～块，～张
ふく 服 衣服，服装	～着 ～身，～套，～件
てがみ 手紙 / でんし 電子メール 信件 / 电子邮件	～通 ～封
はな 花 花，花朵	～輪 ～朵
ひこうき 飛行機 飞机	～機 ～架
とり 鳥 鸟	～羽 ～只
にぎ 握り寿司 手攥寿司	～貫 ～个(寿司)
じょうず 序数 序数	～番目 第～
しょうばい 勝敗 胜败，胜负	～勝 / ～敗 ～胜 / ～负
と問 問 问题	～問 ～道(题)

基本练习

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】明日、台風が上陸する → 明日、台風が上陸するおそれがある。

- (1) 国境付近での衝突が戦争に発展する
- (2) この病気は幼児や高齢者に伝染する
- (3) 今年は去年より一層景気が悪くなる
- (4) 工場から流れ出た水により、川が汚染される

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】予約している方／購入可 → 予約している方のみ購入可。

- (1) 女性の方／入場可
- (2) 当館は土曜日と日曜日／開館しています
- (3) 辞書は当室内／利用可
- (4) 当ビルは会員の方／お入りいただけます

3. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】三浦／トキを飼育する／トキに関する普及啓発活動を行う

→ 甲：三浦さんはどんなことをなさっているんですか。

乙：ああ、わたしですか。わたしはトキを飼育するかたわら、トキに関する普及啓発活動を行っています。

- (1) 米田／学校で歴史を教える／歴史小説も書く
- (2) 中島／工場を経営する／ボランティア活動もする
- (3) 鈴木／議員を務める／平和活動も行う

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】わたし／3月31日／退職することになりました

→ わたしは3月31日をもって退職することになりました。

- (1) 最終日／5時／終了とさせていただきます
- (2) 当館／1月31日／閉鎖することになりました。長い間、ご愛顧ありがとうございました
- (3) 社員割引制度／9月30日／中止とさせていただきます
- (4) 郵政公社／2007年10月1日／民営化されました

5. 仿照例子替换画线部分。

【例】江沢民主席は来日／トキの贈呈を決めた → 江沢民主席は来日に際してトキの贈呈を決めた。

- (1) 転勤／簡単なあいさつをする
- (2) 歴史的建造物の保存／寄付を募る
- (3) 高層ビル建設／地区住民への説明会が開かれた
- (4) 立ち退きの決定／住民の反対運動が起こる

生词表 4

语法与表达

- だんすい (断水) [名] 断水, 停水
- あけがた (明け方) [名] 黎明, 拂晓
- しかた (仕方) [名] 做法, 方法, 办法
- しょうとつ (衝突) [名] 撞上, 冲突, 矛盾
- かんせんする (感染~) [动3] 感染, 染上
- きゅうこうぞち (休校措置) [名] 停课措施
- やまもと (山本) [专] 山本
- コーチ [名] 教练, 技术指导
- しんぱん (審判) [名] 裁判(员); 审判, 判决
- ひざいち (被災地) [名] 灾区, 受灾区
- ぎん (銀) [名] 银; 银钱; 银色
- アンテナ [名] 天线
- しょめん (書面) [名] 书面; 书信, 信件
- .....
- ほん 本~ 本~, 这~

练习

- こつきょう (国境) [名] 国境, 边境
- ふきん (付近) [名] 附近
- かいかんする (開館~) [动3] 开馆
- みうら (三浦) [专] 三浦
- よねだ (米田) [专] 米田
- れきししょうせつ (歴史小説) [名] 历史小说
- なかじま (中島) [专] 中岛
- ぎいん (議員) [名] 议员
- へいわかつどう (平和活動) [名] 和平运动
- へいさする (閉鎖~) [动3] 关闭, 封闭
- あいこ (愛顧) [名] 光顾, 眷顾, 惠顾
- しゃいんわりびきせいど (社員割引制度) [名] 内部员工折扣制度
- わりびき (割引) [名] 打折, 折扣, 减价
- ゆうせいこうしゃ (郵政公社) [专] 国营邮政公司
- けんぞうぶつ (建造物) [名] 建筑物
- たちのき (立ち退き) [名] 搬迁, 搬走; 离开, 撤退
- .....
- か 可 可~, 可以~
- うんどう 運動 ~活动, ~运动



### 総合練習

1. 在( )里填写适当的助词。

- (1) トキは国際的に絶滅の危機( )直面している鳥である。  
 (2) このお寺は世界遺産( )登録されている。  
 (3) 1981年の時点( )残っていた野生のトキの保護( )試みた。  
 (4) 人工衛星の打ち上げは失敗( )終わった。  
 (5) 空を飛ぶ美しいトキの姿( )見られるようになった。

2. 写出画线部分日语汉字的读音, 以及写出画线部分平假名的日语汉字。

- (1) 年末にアルバイトを①募ったが, ②定員を③かくほできなかった。  
 ① [ ] ② [ ] ③ [ ]  
 (2) 彼は貧しい子供たちに④すくいの手を⑤差し伸べる活動をしている。  
 ① [ ] ② [ ]  
 (3) トキはロシアから日本に⑥至る東アジア⑦いったいに⑧分布していた。  
 ① [ ] ② [ ] ③ [ ]  
 (4) 友達がわたしの歩く⑨すがたを見て, ⑩しせいが悪いと言った。  
 ① [ ] ② [ ]  
 (5) 新薬の開発に⑪むけて, さまざまな実験を⑫試みている。  
 ① [ ] ② [ ]

3. 阅读课文, 仿照例子在符合课文内容的选项上画○。

- 【例】トキは絶滅のおそれのある動物として( 登録されている ・ 登録する予定だ )。  
 (1) 世界中で野生のトキが生息しているところは( 中国と日本である ・ 中国である )。  
 (2) 1990年に日本にトキは( 存在した ・ 存在しなかった )。  
 (3) 江沢民元主席と現在の日本のトキの存在は関係が( ある ・ ない )。

4. 仿照例子, 把( )中的动词变为适当的形式写入画线处, 成为请求许可的句子。

- 【例】申し訳ありませんが, お先に 失礼しても よろしいでしょうか。(失礼する)  
 (1) すみませんが, \_\_\_\_\_ いただきたいんですが。(早退する)  
 (2) 納品を来月の中旬まで \_\_\_\_\_ かまわないでしょうか。(延ばす)  
 (3) この部屋を4時まで \_\_\_\_\_ とうれしいんだけど。(使う)  
 (4) ちょっとコピー機を \_\_\_\_\_ もらってもいいですか。(貸す)

5. 听录音, 在正确的句子后面画○, 不正确的画×。

- (1) 社員は早退できるかどうか聞いたが, だめだと言われた。 ( )  
 社員は仕事が残ったので明日やってもいいか聞き, 許可を得た。 ( )

- (2) この人はパソコンを何とか1時間だけ借りることができた。 ( )  
 田中さんが使ったあと1時間だけパソコンを使わせてもらうことになった。 ( )  
 (3) 部長が工場のトラブルのため時間がなく, 課長が話を聞いてくれた。 ( )  
 部長に相談したが断られ, 課長も話を聞いてくれるかどうか分からない。 ( )

6. 阅读短文, 回答问题。

平成21年11月1日

拝啓

紅葉の候, お客様にはお元氣でお過ごしのことと存じます。

さて, 弊社北京南支店は, 平成21年11月30日を①( )支店を閉鎖させていただくことになりました。12月1日より, 北京北支店と合併して, 新支店「北京南北支店」を開設いたします。新支店では張支店長をはじめとするスタッフで, 一層のサービスを提供したいと思えます。合併に②( )は, お客様に大変なご不便をおかけするかと思えますが, 今後ともよろしくお願ひ申し上げます。また, 新支店では, 製品の点検はもちろん新商品を数多くそろえ, 展示・販売に力を入れていきたいと思っております。

では, 新支店への皆様のご来店を心よりお待ち申し上げます。

敬具

日中商事株式会社 北京南支店長  
 韓 九力

(1) ①, ②それぞれにあてはまる言葉を選びなさい。

( ) 以来 際して 時 もって ( )

- (2) 北京南支店はどのように変わりますか。  
 (3) 12月1日以降も北京北支店は存続しますか。  
 (4) 新支店はどんな店だといっていますか。

7. 在画线处填入合适的词语, 完成句子。

- (1) 最新の台風情報によれば, 台風25号は \_\_\_\_\_ おそれがある。  
 (2) 王さんはエンジニアとして働かたわら \_\_\_\_\_。  
 (3) わたしは独立に際して, 大勢の人に \_\_\_\_\_。



チャレンジ問題 简单说明一下吧。

Challenge!!

中国のパンダはどのようなところに生息して, どのように保護されていますか。主な生息地と生息環境, 政府の取り組み(繁殖・保護活動など)について説明してください。